

Le passé simple est-il toujours en course? Enquête sur la position du PS dans le peloton des temps du reportage cycliste

1. Prologue

Cellard (1979) avait avancé que le reportage sportif constituait un bastion du passé simple (PS). Cette affirmation, non étayée par une étude de corpus, semblait trouver un écho dans les études de la presse écrite des années 80-90 (Herzog 1981, Engel 1990). Toutefois, des études récentes consacrées exclusivement au reportage sportif remettent en cause cette prétendue suprématie dans les comptes rendus de la finale de la Coupe du Monde 2002 offerts par la presse francophone (Engel & Labeau, à paraître) même si des variations régionales (plus grande proportion de PS en périphérie qu'au centre parisien – Labeau, à paraître a¹) et diachroniques (déclin du PS dans les comptes rendus de la finale de la Coupe du Monde depuis 1950 – Labeau, à paraître b) semblent se manifester.

La présente étude se propose de poursuivre et de raffiner l'analyse de l'emploi du PS dans le compte rendu sportif en sollicitant de nouvelles variables. D'abord, le choix du corpus permettra d'approfondir des hypothèses évoquées dans les articles ci-dessous. Notre corpus sera constitué de la couverture du Tour d'Italie 2004 dans *L'Equipe* (EQ) et *La Dernière Heure / Les Sports* (DH) ; il s'agit, contrairement aux corpus des études précédentes, de publications dédiées totalement ou partiellement au sport. Le cyclisme se distingue aussi du football dans sa relation au temps: Grevisse (1997 :69) mentionne que si un match de football se déroule dans un *temps-cadre* de l'action, dans le cas du cyclisme, un *temps-barème* vient a posteriori sanctionner une épreuve. La progression linéaire de l'étape est susceptible de favoriser l'emploi du PS (Bres 2003, Vetters 2003) :

Chaque étape est un récit clos, que l'on peut comparer à la série de fiction en télévision. Chaque jour de course se termine par une fin digne de ce nom. Elle apporte un vainqueur et des vaincus, un dénouement de l'intrigue. La finitude de ce récit journalistique le rapproche du récit de fiction dont la définition narratologique minimale veut qu'il comporte un début, une transformation de la situation initiale et une fin. (Grevisse 1997 :68)

Contrairement aux événements sportifs étudiés précédemment, le Tour d'Italie ne bénéficie pas d'une couverture télévisuelle importante dans le monde francophone, un facteur susceptible d'influencer le compte rendu écrit (Labeau, à paraître b) ; contrairement à ce qui se passe pour les finales de Coupe du Monde, ou dans une moindre mesure une étape du Tour de France, le journaliste ne peut assumer que le lecteur connaît déjà les résultats de l'épreuve. Le corpus étudié

¹ Cet article se base à la fois sur le compte rendu de la finale de la Coupe du Monde et d'une étape du Tour de France.

ici se veut aussi plus complet : on travaillera sur l'ensemble des articles, en version papier, consacrés au Giro plutôt que sur une sélection d'articles en ligne². Cette prise en compte pourrait mettre en lumière des variations de genre. Un autre intérêt du présent corpus est qu'il illustre les pratiques de la presse sportive plutôt que celles des pages sportives des quotidiens « généralistes » : *L'Équipe* [EQ] est le journal sportif français de référence et la *DH* offre la couverture la plus complète en Belgique francophone. La comparaison des deux publications nous permettra donc de tester d'éventuelles variations régionales, suggérées dans Labeau (à paraître a).

Ainsi, par un corpus spécifiquement sportif et élargi, nous contribuerons à évaluer plus exactement la position réelle du PS dans la presse sportive contemporaine.

2. L'Équipe

2.1. Analyse quantitative

Les éditions du 7 au 31 mai 2004 couvrent le Giro dans 47 articles présentant 1077 formes verbales appartenant aux modes personnels pour une moyenne de 79 formes / jour (minimum 23 et maximum 166).

Dans le corpus EQ, on relève quatre grands types d'articles :

- (a) des comptes rendus de la course ;
- (b) des portraits de concurrents importants et du grand absent, Marco Pantani (20/05), tragiquement disparu pendant l'hiver ;
- (c) des articles de commentaires et
- (d) des interviews composées uniquement de questions du journaliste, suivies de réponses du coureur.

Il existe bien entendu des chevauchements entre ces catégories schématiques : le compte rendu de l'étape n'existe jamais à l'état pur but: aucun article ne se contente de faire l'inventaire des événements de la journée. Chaque compte rendu contient des passages qui relèvent des autres catégories (commentaires, portraits, interviews, etc)

Le corpus comprend 35 PS (1,77%) distribués dans 16 articles. Le PS arrive en septième position de fréquence après le PRES (44,61%), le PC (17,55%), l'IMP (12,49%), le PQP (9,16%), le FS (6,68%) et le COND (3,19%). La fréquence du PS est inférieure au taux de 2,64% relevé dans Labeau (à paraître a), ce qui pourrait soutenir l'hypothèse du conservatisme linguistique en francophonie marginale.

² On a constaté l'identité des articles en ligne et en version papier pour *La DH*.

2.2. Analyse qualitative

Après la présentation de ces données purement quantitatives, examinons les cotextes favorables à l'apparition du PS. On peut distinguer trois types d'emploi :

(a) l'emploi du PS dans un texte qui n'en comporte pas d'autres occurrences :

(1) Il était un peu plus de 17 heures, la pluie venait de cesser, quand les canons de la marine italienne **trouèrent** le ciel lourd, gris et nuageux de Trieste (23 mai)

(b) Le PS de passé éloigné, référant à des faits antérieurs à la course :

(2) « Elle était comme nous tous, curieuse du personnage, de ce jeune coureur qui, peut-être, évoque en elle le coureur que **fut** son père ? » relevait Giorgia Viberti, notre confrère de la Stampa, qui avait joué les intermédiaires. (11 mai)

(c) l'occurrence du PS dans une séquence narrative où il y a plusieurs PS :

(3) Mais son enthousiasme **fut** de courte durée. A l'arrière, Gilberto Simoni était entré en action. En moins de trois cents mètres, le Trentinois, double vainqueur du Giro (2001 et 2003)) **retomba** sur Cunego, qu'il **doubla** sans un regard, (...) (réf)

Le PS s'avère rare et apparaît généralement isolé dans 24 des 35 occurrences (68,75%). LE PS ne constitue jamais le temps majoritaire d'un article et seulement 4 jours de couverture sur 25 présentent au moins 3 occurrences du PS (12/05, 23/ 05, 26/05 et 31/05).

Narratif isolé	Narratif (PS en série)	Retour en arrière
10/5 : n'osa	12/5 : porta – eut	8/5 : furent
12/5 : rétorqua (+DD)	12/5 : fut - retomba – doubla	11/5 : fut
12/5 : lâcha (+DD)	12/5 : commenta (+DD) – souligna (+DD)	15/5 : fit
12/5 : dit (+DD) ³	21/5 : emporta – fut	17/5 : fut
16/5 : fit	26/5 : mit – abandonnèrent	18/5 : fut
16/5 : déclara (+DD)		24/5 : eut
22/5 : fut posé		
22/5 : rétorqua (+DD)		
23/5 : trouèrent		
23/5 : déclara (+DD)		
23/5 : expliqua (+DD)		
Narratif isolé	Narratif (PS en série)	Retour en arrière
10/5 : n'osa	12/5 : porta – eut	8/5 : furent
12/5 : rétorqua (+DD)	12/5 : fut - retomba – doubla	11/5 : fut

³ « Dit » pourrait évidemment être un présent. Or, nous l'avons compté comme PS pour 2 raisons : 1) il se trouve dans l'article où il y a le plus grand nombre de PS (10) ; 2) dans cet article, quatre autres DD sont introduits par le PS.

12/5 : lâcha (+DD)	12/5 : commenta (+DD) – souligna (+DD)	15/5 : fit
12/5 : dit (+DD) ⁴	21/5 : emporta – fut	17/5 : fut
16/5 : fit	26/5 : mit – abandonnèrent	18/5 : fut

Contre toute attente, deux articles de nature biographique – un survol de la carrière de Pantani le 20 mai et la biographie de Cunego le 31 mai – ne contiennent aucun PS. Le tiroir est donc absent là où on l'aurait le plus attendu. L'emploi le plus fréquent dans ce corpus consiste à introduire du discours direct (DD) (9 occurrences).

3. La Dernière Heure / Les Sports

3.1. Analyse quantitative

La couverture du Tour d'Italie dans la DH comprend 43 articles, datés du 7 mai au 1^{er} juin 2004, pour un total de 16.180 mots - soit un article moyen de 376 mots avec un minimum de 71 mots [DH18] et un maximum de 718 mots [DH40] – et de 1232 formes verbales conjuguées. Compte tenu du développement des médias audiovisuels, la presse sportive a dû élargir son champ d'action et ne se limite plus au simple compte rendu de l'épreuve (Grevisse 1997). Dans le corpus DH, on relève trois grands types d'articles :

- (1) des comptes rendus de la course ;
- (2) des portraits, particulièrement de coureurs belges (relativement) bien classés comme Gilbert [DH7] et Brandt [DH4, DH36, DH38] et
- (3) des articles de commentaire qu'on pourrait séparer en d'une part les à-côtés de la course (par ex. les soupçons de dopage [DH32] ou les amendes [DH27]) et d'autre part l'information métacourse liée à l'organisation [DH42] ou à l'historique de la course [DH3].

Il existe bien entendu des chevauchements entre ces catégories schématiques : le reportage de la course suit souvent un coureur, vainqueur de la course [DH15] ou coureur bien classé [DH21], des commentaires découlent du compte rendu de l'étape, par exemple des digressions sur le récemment disparu Pantani pour la course arrivant dans sa région [DH22].

On relève 74 PS (6.01%) dans le corpus, répartis dans 12 articles.⁵ Ce tiroir est devancé par le présent (PRES) avec 451 formes (36.64%), le passé composé (PC) avec 403 formes (32.74%) et l'imparfait (IMP) avec 124 formes (10.07%). Le PS, loin d'être majoritaire, est cependant plus

⁴ « Dit » pourrait évidemment être un présent. Or, nous l'avons compté comme PS pour 2 raisons : 1) il se trouve dans l'article où il y a le plus grand nombre de PS (10) ; 2) dans cet article, quatre autres DD sont introduits par le PS.

⁵ 1 PS dans [1], [10], [11], 2 dans [22], 4 dans [3] et [29], 7 dans [9], [12] et [40], 11 dans [19], 13 dans [37] et 15 dans [13].

fréquent que dans le corpus francophone de Labeau (à paraître a) où il représentait 2.64% des formes. Il se pourrait donc que la discipline cycliste soit, comme nous l'avions posé, plus propice au PS à cause de sa linéarité.⁶

On constate que le PS apparaît principalement dans des articles offrant un compte rendu des péripéties de la course et occasionnellement dans des articles de commentaire ([DH3] et [DH40]). Cette préférence n'est pas surprenante étant donné les affinités avec l'ordre progressif (Bres 2003, Vetters 2003) qu'illustre une étape cycliste.

3.2. Analyse qualitative

Après ces considérations purement quantitatives, interrogeons-nous sur les cotextes favorables à l'apparition du PS. Nous relevons trois catégories d'emplois :

(a) l'emploi isolé du PS dans un texte qui n'en comporte pas d'autres occurrences :

- (4) Même si le neveu de Francesco Moser **termine** finalement troisième (à trois secondes de l'Ukrainien Honchar mais à 2 ;05 de Cunego), c'est bien Simoni qui **fut** le principal, et pas toujours très fair-play, rival de son jeune équipier. [DH40]⁷

(b) le PS de passé éloigné, référant à des faits antérieurs à la course ;

- (5) En 2002, l'édition européenne (départ de Groningue et passage en Allemagne, en Belgique, au Luxembourg et en France) du Giro **connut**, elle aussi, son triste lot d'affaires de dopage. Deux anciens vainqueurs de l'épreuve, Stefano Garzelli (contrôlé au probénicide à Ans) et Gilberto Simoni (chez qui des traces de cocaïne avaient été trouvées avant qu'il ne soit blanchi) en **furent** les principales victimes. Revenus l'an passé en grâce, les deux hommes **réalisèrent** le doublé, Simoni enlevant son deuxième Giro en trois ans. [DH3]

(c) le PS de narration, à savoir l'emploi systématique du PS :

- (6) Sur une chaussée détrempée, Robbie McEwen (9e) **n'apparut** jamais en première ligne, tandis que Philippe Gilbert **tenta** encore de se mêler à l'emballage final et **termina** 12e. [DH13]

Le tableau ci-dessous classifie toutes les occurrences du PS présentes dans le corpus :

Articles	Emploi isolé	Passé éloigné	Narration
[DH1]		fut	
[DH3]		Faillit – connut – furent – réalisèrent	
[DH9]			Révéla – prirent – fit – s'opéra – se mit – emmena – se fit
[DH10]	fut		
[DH11]	Fut impliquée		

⁶ Il faut bien entendu éviter les conclusions hâtives : le corpus de Labeau (à paraître a) comprenait 5 articles de la DH : deux pour la finale de la Coupe du Monde 2002 (759 mots et 233 mots) et trois pour l'étape du Mont Ventoux (449, 274 et 260 mots). Une seule occurrence de PS apparaissait dans l'article cycliste le plus long et aucun dans les articles footballistiques. Il y aurait peut-être ici une corrélation avec la longueur de l'article à examiner...

⁷ Le numéro entre crochets identifie l'article dont l'exemple est extrait.

[DH12]		Fut écarté – revint – devança	Perdit – coinça ; fut – coûta
[DH13]			Tentèrent – accompagnèrent – se lança – compta ; fit – dut – donnèrent – se sentit – accordèrent – fut – put – leva – apparut – tenta – termina
[DH19]			Décidèrent – dépassa – divisa – fut – dut – fut retardé – se demanda – surgit – eut – coupa – se montra
[DH22]		Vit – conclut	
[DH29]			Se braquèrent ; fut ; revint ; fut
[DH34]	parvint		
[DH37]			Perdit – fit – fut menacé – tenta – récupéra – fut – dut – put – concéda – provoqua – abordèrent – coupa – démontra
[DH40]	fut		Furent – contraignirent – gagna – céda – dut – fut

On constate un emploi largement formulaire du PS avec une proportion importante du verbe *être* (21.62%) ainsi que des monosyllabiques (17.57%). Cette tendance est plus importante que dans le corpus diachronique de Labeau (à paraître b), ce qui pourrait suggérer une croissance de l'emploi formulaire du PS.

4. Comparaison

Alors que le PS est le temps majoritaire dans trois articles de la DH, il ne l'est jamais dans l'EQ. Il contribue à la narration des péripéties de la course dans 7 des 43 articles de la DH mais il ne semble jouer un rôle narratif essentiel dans aucun des articles de l'EQ. Cette nette différence d'emploi dans les deux publications semble donc soutenir l'hypothèse avancée par Labeau (à paraître a) d'un plus grand conservatisme linguistique aux marges de la francophonie.

En outre, le PS paraît avoir développé dans l'EQ un emploi particulier d'introducteur du DD qui n'a pas d'équivalent dans la publication belge. En effet, le PS n'introduit pas le DD dans la DH, la seule occurrence réfère à une déclaration historique :

- (7) La jonction effectuée (km 185) avant de franchir le Rubicon, ce petit fleuve qui **vit** César défier le Sénat romain (« *Alea jacta est* » **conclut** l'empereur),

Le discours rapporté est introduit majoritairement par le PC (37,7%), le PRES (24,59 %), l'IMP (14,75%), le PQP (1,64%) et le PS (1,64%) ; 11,48% des discours rapportés sont introduits uniquement par le nom de locuteur ou ne sont pas introduits du tout (8,2%) vu le format d'interview (4,92%). Dans l'EQ, les quatre tiroirs les plus fréquents dans l'introduction du DD sont les mêmes, mais dans un ordre différents, nous avons compté 50 PR, 43 PC, 14 IMP et 12 PS. L'inversion de l'ordre de fréquence PR / PC confirme une observation qui sera faite ci-dessous : l'étonnante faiblesse du PC dans l'EQ.

Si, en matière de fréquence d'emploi des tiroirs, les deux quotidiens présentent un tiercé identique (PRES – PC – IMP), les différences sont notables:

- Dans la DH, le PC joue un rôle important, il est presqu'aussi fréquent que le présent ; PC et PS ensemble (38,8%) sont plus fréquents que le PR (36,61%) ;
- Dans l'EQ, le PC arrive également en deuxième position, mais sa fréquence est à peine la moitié de celle du PC dans DH ; dans l'EQ, PS +PC (19,24%) restent loin de la moitié de la fréquence du PR (44,66%)
- Autre différence significative : dans l'EQ, le PR est toujours plus fréquent que le PC (excepté un « match nul » 27/5) ; dans la DH, le PR est le plus fréquent à 20 reprises, le PC 18 fois (ajouter : 2 match nuls, et 3 textes où le PS domine)

De cette étude de la couverture du Giro dans la presse écrite sportive française et belge, on peut affirmer que le film de la course n'en constitue pas l'essentiel. Il se peut donc que le recul diachronique du PS constaté dans les comptes rendus sportifs (Labeau, à paraître b) soit en partie provoqué par l'évolution des médias audiovisuels qui dépouille la presse écrite de son rôle de premier informateur et l'oblige à se diversifier :

L'essentiel de l'information demandée au journaliste de presse écrite en situation de monopole se réduisait au film de la course. Si ce récit fait toujours partie de la couverture classique, elle a cependant laissé place à toute une rhétorique spécifique : tableaux et cartes, mais également rubriques diverses de type pratique. On trouve ainsi le détail des classements en tout genre, la liste des coureurs et des dossards, les rétros, les tableaux récapitulatifs des journées écoulées, le détail de la journée à venir, les fiches signalétiques des coureurs...Le portrait a également pris une envergure nouvelle. (Grevisse 1997 :73)

En effet, on peut penser qu'un récit linéaire au passé – utilisant majoritairement le couple PS et IMP – risquerait d'être trop « ennuyeux » par rapport à d'autres sources d'information dans les médias. On constate donc dans la DH une diversification des techniques de narration : les citations (avec verbe introducteur) d'acteurs de la course représentent 3220 mots (19.9%). De même dans l'EQ, le récit par l'intermédiaire d'un discours direct d'un des protagonistes est très courant.

Lorsque les articles retracent les péripéties majeures de la course, le PS n'en est pas le (seul) vecteur. La langue française offre une série de tiroirs verbaux susceptibles, avec des bonheurs divers,⁸ de se substituer au PS : le PC, le PRES historique (ou ici de reportage, voir Facques 2001) et l'IMP dans ses emplois narratifs sont les plus évidents. Labeau (à paraître b) mentionne aussi l'emploi de parfaits comme le plus-que-parfait (PQP) et le futur antérieur (FA).

⁸ Pour une description des avantages de chaque tiroir, voir Holyoak et Labeau (2004).

Dans la DH, le PC est le substitut le plus fréquent (voir [DH8], [DH15], [DH22], [DH24], [DH28], [DH39]) :

Dans cette étape de transition de 210 kilomètres reliant Giffoni, près de Salerne, à Policoro, dans le talon de la *Botte* italienne, l'équipe de Petacchi *a placé* l'un des siens dans l'échappée formée au 52^e kilomètre.

Vélo n'*a* pas *eu* à relayer ses compagnons (Bertolini, Perez Cuapio, Durand et Piccoli, rejoints ensuite par M. Perez) et le groupe *a compté* jusqu'à sept minutes d'avance dans les âpres paysages de l'ancienne Lucanie, l'actuel Basilicate, dont les petites montagnes déplumées, les sols arides et les horizons uniformes *ont été* maagistrallement *évoqués* par l'écrivain Carlo Levi (Le Christ *s'est arrêté* à Eboli). Derrière les échappés, la poursuite *a été assumée* pour l'essentiel par deux équipes (Tenax et Lotto-Domo) avant la jonction à l'approche des 20 derniers kilomètres. [DH15]

La chose la plus surprenante dans l'EQ, c'est l'incapacité du PC à occuper la place laissée vacante par le PS. Nous avons déjà signalé ci-dessus que, contrairement à la DH, où le PC est presque aussi fréquent que le PR (32,79% contre 36,61%), l'EQ donne une place beaucoup moins importante au PC : sa fréquence (17,55%) atteint à peine la moitié de celle qu'il a dans la DH et reste loin de la moitié de la fréquence du PR (44,61%). En résumé, le PC n'arrive pas à assumer un rôle narratif consistant dans l'EQ. On doit se demander alors comment le système a résolu le problème posé par la quasi-disparition du temps narratif principal et l'incapacité du PC de prendre sa place, incapacité discutée depuis la publication de *L'Etranger*. Il semble que l'EQ, où au moins Philippe Brunel, l'auteur de la quasi-totalité des articles de notre corpus, a choisi de mettre en place un véritable système multi-focal (Judge 1998), caractérisé par le changement continu de point de perspective temporelle. Mis à part la fréquence relativement faible du PC, le corpus de l'EQ se distingue surtout de celui de la DH par les fréquences élevées du PQP (9,16% - contre 5,11 dans la DH) et du FS (6,68% - 3,65% dans la DH). En effet, ces deux tiroirs, qui se caractérisent par un changement de perspective temporelle (vue rétrospective pour le PQP – vue anticipante pour le FS), d'où leur intérêt si l'objectif est d'éviter un récit linéaire « ennuyeux », fonctionnent comme de véritables temps narratifs dans l'EQ, comme le montrent les exemples suivants :

- (8) Une petite tape sur son épaule et Cunego *était reparti* de plus belle (...). Et comme Pantani en 1999, nous allions le voir doubler, les uns après les autres, les rescapés de l'échappée matinale, (...). Le petit prodigue de la Saeco, (...) *avait sprinté* jusqu'à la ligne, tête baissée, comme s'il se trouvait à la lutte avec un adversaire imaginaire(...). Le Trentinois [=Simoni], en poursuite derrière Figueras, *était parvenu* à distancer le maillot rose Popovych (...). Sur la ligne, il *avait brandi le poing* en signe d'exaltation, pour s'associer à la victoire collective des Saeco. (26 mai).

Les comptes rendus de l'EQ ont aussi occasionnellement recours au FS :

- (9) Bradley McGee a bien tenté de conserver sa tunique, très crânement, mais au prix d'un effort démesuré qui le *laissera* exsangue, au bord de la syncope, au-delà de la ligne. Allongé sur le sol, l'Australien de le FDJeux.com *mettra* de longues minutes à récupérer. (16 mai)

Une dernière remarque avant de conclure, sans ce corpus cycliste, l'IMP ne remplit pas de rôle narratif significatif, comparable à celui qu'il joue dans le compte rendu de match de foot (voir Labeau à paraître a et b). Le « temps cadre » du match de foot pourrait mieux se prêter à la description « pittoresque », à l'arrêt sur image, que le « temps barème » de la course cycliste, axée sur la progression spatiale et temporelle.

Conclusion

Pour conclure, notre étude a montré la place limitée qu'occupe le PS dans le compte rendu cycliste tout en relevant un plus grand recours à cette forme dans la publication belge. Elle a attribué ce rôle limité à l'évolution du rôle de la presse sportive écrite qui, compte tenu du développement des médias audiovisuels, n'a plus la fonction de « projeter le film de la course », fonction propice à l'emploi du PS, mais se concentre d'avantage sur le commentaire propice à l'utilisation du parfait. Nous avons aussi noté que le compte rendu cycliste semble se démarquer du compte rendu footballistique en ce qu'il n'a pas recours à l'IMP narratif. On peut donc avancer que le compte rendu sportif, vu l'évolution de son rôle, n'est plus un bastion du PS. En outre, on constate une variété de tiroirs substituts qui varient en fonction de l'origine géographique (centre / périphérie), du sport couvert (IMP narratif pour le football) et peut-être de la publication elle-même (emploi particulier du PQP dans l'EQ)

Références

- Bres, J. (2003). Non, le passé simple ne contient pas l'instruction [+progression], *Cahiers Chronos* 11 : 99-112.
- Engel, D.M. (1990) : *Tense and text: A study of French past tenses*. Routledge, London, New York.
- Engel, D.E. & Labeau, E. (2003) 'Il était une fois un match de foot : L'événement sportif comme objet de narration', communication présentée à la conférence annuelle de l'*Association for French Language Studies* à Tours en septembre 2004.
- Grevisse, B. (1997) *Le temps des journalistes: essai de narratologie médiatique*. Louvain-la-Neuve, CIACO.
- Herzog, C. (1981). *Le passé simple dans les journaux du XXe siècle*, Berne : Francke.
- Holyoak, T. & Labeau, E. (2004) 'Le présent suffit-il à faire l'histoire?', communication au colloque annuel de l'*association for French Language Studies*. Aston University, 3-5 septembre 2004.

Judge, A. (1998): Choix entre le présent narratif et le système multifocal dans le contexte du récit écrit, in: Vogebeer, S., Borillo, A., Vettters, C. & Vuillaume, M. (eds) *Temps et discours*. Peeters, Louvain-la-Neuve, pp. 215-235.

Labeau, E. (à paraître a) Et la linguiste (se) prenait la tête... : les victoires d'étape de l'imparfait, du passé composé et du présent dans les comptes rendus sportifs francophones, version remaniée d'une communication à la conférence annuelle de l'*Association for French Language Studies* à Saint Andrews en août 2002 (à paraître in *Journal for French Language Studies*).

Labeau, E. (à paraître) 'Et un, ou deux, ou trois ? Les temps-champions du compte rendu sportif depuis 1950', in Caudal, P., Labeau, E. & Vettters, C. (éds) *Sémantique et Diachronie du système verbal français*. Cahiers Chronos. Amsterdam / Philadelphia: Rodopi).

Vettters, C. (2003). L'aspect global : un effet secondaire d'un contenu procédural ?, *Cahiers Chronos* 11 : 113-131.

Annexes

			Mots	PRES	PC	PS	PA	IMP	FPP	PQP	FS	FP	FA	COND	CP	SUBJ	SUBJ P	Total
DH1	7 mai	Popovych: "Je sais que ce sera difficile"	310	20	1	1	0	2	0	1	2	0	0	1	0	1	0	29
DH2	8 mai	L'affrontement Cipollini-Pettachi	371	12	6	0	0	2	0	0	2	0	0	2	0	1	0	25
DH3		Retrouver la vie en rose	536	13	3	4	0	4	0	1	3	0	0	2	0	4	0	34
DH4		Brandt: "A moi de saisir ma chance"	491	45	1	0	0	2	0	0	5	2	1	0	0	0	0	56
DH5	9 mai	Mc Gee voit la vie en rose	289	2	10	0	0	2	0	2	1	0	0	0	0	0	0	17
DH6		Cipollini à l'amende	126	1	3	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	7
DH7	10 mai	La pizza de Gilbert	404	22	12	0	0	12	0	3	1	0	1	3	1	0	0	55
DH8		Alejet Petacchi mène déjà 1-0	503	17	14	0	0	3	0	3	2	0	0	1	0	0	0	40
DH9	11 mai	Cunego fait rêver l'Italie	394	13	3	7	0	3	0	1	0	0	0	0	0	0	0	27
DH10	12 mai	La réponse de Simoni	522	10	18	1	0	5	0	3	0	0	0	0	0	1	1	39
DH 11	13 mai	Cipollini tombe sur un os	410	3	17	1	0	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	24
DH 12	14 mai	Robbie McEwen l'a fait !	436	2	6	7	0	4	0	5	0	0	0	0	0	1	0	25
DH 13	15 mai	Objectif atteint pour Alle JEt	545	3	2	15	0	9	0	2	1	0	0	4	0	0	0	36
DH 14	16 mai	Cunego rajeunit le Giro	509	11	19	0	0	2	0	2	0	0	0	0	0	0	0	34
DH 15	17 mai	Alessandro Petacchi est insatiable	519	8	18	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	27
DH16		L'un arrive,	489	20	16	0	0	3	0	3	5	0	0	0	0	0	0	47

		l'autre part																
DH 17		McEwen déclassé	239	9	7	0	0	1	1	5	0	1	0	0	0	0	0	24
DH18		Alessandro Petacchi : Mieux que l'an dernier	71	5	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7
DH 19	18 mai	Lait et sucre pour Rodriguez	391	2	1	11	1	4	0	1	3	0	0	1	0	2	1	27
DH20		Petacchi : « C'est de ma faute »	186	8	5	0	0	7	0	0	0	2	0	1	2	1	0	26
DH 21	19 mai	Giro : Le choc des générations	364	20	9	0	0	2	0	0	0	0	0	1	0	1	0	33
DH22	21 mai	Au pays de Marco	480	5	17	2	0	0	0	0	1	0	0	1	1	0	0	27
DH 23		Sciandri met fin à sa carrière	230	6	7	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	15
DH 24	22-23 mai	Petacchi en attendant le chrono	402	12	9	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	24
DH 25	23 mai	L'Ukraine au pouvoir	550	12	21	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	34
DH 26	24 mai	Le roi des sprinters	427	7	10	0	0	0	0	2	0	0	0	2	0	0	1	22
DH 27		Popovych en rose samedi	122	0	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5
DH 28	25 mai	Le grand 8 d'Alessandro Petacchi	421	11	11	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	24
DH 29	26 mai	Brandt intègre le top 15	586	9	13	4	0	18	0	2	1	1	0	0	1	0	0	49
DH 30		Cunego prend le pouvoir	312	19	3	0	0	0	0	1	0	0	2	0	0	0	0	25
DH 31	27 mai	Mc Gee proteste	112	0	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
DH 32		Dopage : opération commando !	273	11	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13
DH 33		Une course en parallèle	499	20	20	0	0	2	0	1	2	0	0	0	0	1	0	46
DH 34	28 mai	Pavel Tonkov refait parler de lui	488	7	12	1	0	2	0	5	1	0	0	0	0	0	0	28
DH 35		Cunego : « un peu nerveux »	342	15	21	0	0	3	0	1	1	0	0	0	1	0	0	42
DH 36		Brandt a gagné une place de plus : le voici 13e	338	21	10	0	0	3	0	1	2	0	0	1	3	1	0	42
DH 37	29-31 mai	Cunego met le Giro à sa botte	530	2	4	13	0	5	0	2	5	0	0	0	0	0	0	31
DH38		Brandt est douzième	225	11	9	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	1	0	25
DH 39	30 mai	Garzelli a surpris un Simoni dépité	389	2	19	0	0	1	0	2	0	0	0	0	0	0	0	24
DH 40	1 juin	La révélation Cunego	718	7	16	7	0	8	0	1	2	0	0	2	0	0	0	43
DH 41		Brandt 14e, victime de tricheurs	273	11	7	0	0	4	0	1	0	3	0	1	2	0	0	29
DH 42		Une véritable manne	283	13	6	0	0	3	0	0	3	0	0	0	0	0	0	25
DH 43		NE pas freiner	75	4	1	0	0	2	0	0	0	2	0	0	0	1	0	10
			16180	451	404	74	2	124	1	63	45	11	4	23	11	16	3	1232

Répartition des temps verbaux dans la DH

32		Dopage : opération commando !	84.62	15.38	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
33		Une course en parallèle	43.48	43.48	0	0	4.35	0	2.17	4.35	0	0	0	0	2.17	0
34	28 mai	Pavel Tonkov refait parler de lui	25	42.86	3.57	0	7.14	0	17.86	3.57	0	0	0	0	0	0
35		Cunego : « un peu nerveux »	35.71	50	0	0	7.14	0	2.38	2.38	0	0	0	2.38	0	0
36		Brandt a gagné une place de plus : le voici 13e	50	23.81	0	0	7.14	0	2.38	4.76	0	0	2.38	7.14	2.38	0
37	29- 31 mai	Cunego met le Giro à sa botte	6.45	12.9	41.94	0	16.13	0	6.45	16.13	0	0	0	0	0	0
38			PRES	PC	PS	PA	IMP	FPP	PQP				COND	CP	SUBJ	
39		Brandt est douzième	44	36	0	0	16	0	0	0	0	0	0	0	4	0
40	30 mai	Garzelli a surpris un Simoni dépité	8.33	79.17	0	0	4.17	0	8.33	0	0	0	0	0	0	0
41	1 juin	La révélation Cunego	16.28	37.21	16.28	0	18.6	0	2.33	4.65	0	0	4.65	0	0	0
42		Brandt 14e, victime de tricheurs	37.93	24.14	0	0	13.79	0	3.45	0	10.34	0	3.45	6.9	0	0
43		Une véritable manne	52	24	0	0	12	0	0	12	0	0	0	0	0	0
		NE pas freiner	40	10	0	0	20	0	0	0	20	0	0	0	10	0
			36.61	32.79	6.01	0.16	10.06	0.08	5.11	3.65	0.89	0.33	1.87	0.89	1.3	0.24

Répartition des temps en pourcentages dans la DH

	PR	PC	PS	PA	IMP	FPP	PQP	FS	FP	FA	COND	CP	subj.	subj. P	vient de	venait de	TOT
7-May	30	25			1		4	3			2						65
8-May	21	5			5		5	7			8		1		1		53
9-May	18	4			6		8	5			2					1	44
10-May	60	22	1		16		8	3			1	1				1	113
11-May	33	9	1		13		13	7			4						80
12-May	19	13	9		15		8	3			1					1	69
13-May	47	20			16		9	5	1		2						100
14-May	30	14			6		5	1	1		2	1	1				61
15-May	39	17	1		8		11	4			3	4	2			1	90
16-May	56	26	2		29		13	10	1		1	1	1			1	141
17-May	55	17	1		9		7	4	1		5		3				102
18-May	49	10	1		7		2	1			2						72
19-May	12	3			1			4	1		2						23
20-May	87	24			21		5	18	2	1	4	2			1	1	166
21-May	8	5	2	1	12		9	1								1	39
22-May	48	7	2		2		1	5	1		4	1					71
23-May	19	11	3		11		1	4	4				1			3	57
24-May	28	8	1		1			2				1	1				42
25-May	45	10			1		5	8		1	4		3	2			79
26-May	38	21	4		11	1	9	10	3	1	3	1	2			1	105
27-May	19	19	1		12		11	2			3	2	2				71
28-May	20	9			5		5	7	1		4		1				52
29-May	19	8			11		17	6			1		2				64
30-May	14	7	1		12		14	3		1	2	3	1		1	1	60
31-May	68	33	3	1	16	2	11	9		1	4	3	2	2	1		156

	882	347	33	2	247	3	181	132	16	5	63	21	23	4	5	11	1975
--	-----	-----	----	---	-----	---	-----	-----	----	---	----	----	----	---	---	----	------

Répartition des temps verbaux dans *L'Equipe*

Date	PR	PC	PS	PA	IMP	FP P	PQP	FS	FP	FA	COND	Cond P	subj.	subj. Passé	vient de	venait de	TOT
7-May	46.15	38.46	0.00	0.00	1.54	0.00	6.15	4.62	0.00	0.00	3.08	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100
8-May	39.62	9.43	0.00	0.00	9.43	0.00	9.43	13.21	0.00	0.00	15.09	0.00	1.89	0.00	1.89	0.00	100
9-May	40.91	9.09	0.00	0.00	13.64	0.00	18.18	11.36	0.00	0.00	4.55	0.00	0.00	0.00	0.00	2.27	100
10-May	53.10	19.47	0.88	0.00	14.16	0.00	7.08	2.65	0.00	0.00	0.88	0.88	0.00	0.00	0.00	0.88	100
11-May	41.25	11.25	1.25	0.00	16.25	0.00	16.25	8.75	0.00	0.00	5.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100
12-May	27.54	18.84	13.04	0.00	21.74	0.00	11.59	4.35	0.00	0.00	0.00	1.45	0.00	0.00	0.00	1.45	100
13-May	47.00	20.00	0.00	0.00	16.00	0.00	9.00	5.00	1.00	0.00	2.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100
14-May	49.18	22.95	0.00	0.00	9.84	0.00	8.20	1.64	1.64	0.00	3.28	1.64	1.64	0.00	0.00	0.00	100
15-May	43.33	18.89	1.11	0.00	8.89	0.00	12.22	4.44	0.00	0.00	3.33	4.44	2.22	0.00	0.00	1.11	100
16-May	39.72	18.44	1.42	0.00	20.57	0.00	9.22	7.09	0.71	0.00	0.71	0.71	0.71	0.00	0.00	0.71	100
17-May	53.92	16.67	0.98	0.00	8.82	0.00	6.86	3.92	0.98	0.00	4.90	0.00	2.94	0.00	0.00	0.00	100
18-May	68.06	13.89	1.39	0.00	9.72	0.00	2.78	1.39	0.00	0.00	2.78	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100
19-May	52.17	13.04	0.00	0.00	4.35	0.00	0.00	17.39	4.35	0.00	8.70	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	100
20-May	52.41	14.46	0.00	0.00	12.65	0.00	3.01	10.84	1.20	0.60	2.41	1.20	0.00	0.00	0.60	0.60	100
21-May	20.51	12.82	5.13	2.56	30.77	0.00	23.08	2.56	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2.56	100
22-May	67.61	9.86	2.82	0.00	2.82	0.00	1.41	7.04	1.41	0.00	5.63	1.41	0.00	0.00	0.00	0.00	100
23-May	33.33	19.30	5.26	0.00	19.30	0.00	1.75	7.02	7.02	0.00	0.00	0.00	1.75	0.00	0.00	5.26	100
24-May	66.67	19.05	2.38	0.00	2.38	0.00	0.00	4.76	0.00	0.00	0.00	2.38	2.38	0.00	0.00	0.00	100
25-May	56.96	12.66	0.00	0.00	1.27	0.00	6.33	10.13	0.00	1.27	5.06	0.00	3.80	2.53	0.00	0.00	100
26-May	36.19	20.00	3.81	0.00	10.48	0.95	8.57	9.52	2.86	0.95	2.86	0.95	1.90	0.00	0.95	0.00	100
27-May	26.76	26.76	1.41	0.00	16.90	0.00	15.49	2.82	0.00	0.00	4.23	2.82	2.82	0.00	0.00	0.00	100
28-May	38.46	17.31	0.00	0.00	9.62	0.00	9.62	13.46	1.92	0.00	7.69	0.00	1.92	0.00	0.00	0.00	100
29-May	29.69	12.50	0.00	0.00	17.19	0.00	26.56	9.38	0.00	0.00	1.56	0.00	3.13	0.00	0.00	0.00	100
30-May	23.33	11.67	1.67	0.00	20.00	0.00	23.33	5.00	0.00	1.67	3.33	5.00	1.67	0.00	1.67	1.67	100
31-May	43.59	21.15	1.92	0.64	10.26	1.28	7.05	5.77	0.00	0.64	2.56	1.92	1.28	1.28	0.64	0.00	100
TOTAL	44.66	17.57	1.67	0.10	12.51	0.15	9.16	6.68	0.81	0.25	3.19	1.06	1.16	0.20	0.25	0.56	100

Répartition des temps en pourcentages dans *L'Equipe*